

## DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tat-12 ta' Diċembru 2008

li tistabbilixxi t-termini u l-kundizzjonijiet għat-trasferimenti tal-ishma kapitali tal-Bank Ċentrali Ewropew bejn il-banek ċentrali nazzjonali u għall-aġġustament tal-kapital imhallas

(BĊE/2008/25)

(2009/55/KE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, b'mod partikolari l-Artikolu 28.5,

Billi:

(1) Id-Deciżjoni BĊE/2008/23 tat-12 ta' Diċembru 2008 dwar l-ishma ta' persentaġġ tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema għas-sottoskrizzjoni fil-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew<sup>(1)</sup> tipprovdi għall-aġġustament tal-ippeżar assenjat lill-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) fl-iskema għas-sottoskrizzjoni fil-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) (minn issa 'l quddiem 'l-ippeżar tal-iskema kapitali' u l-iskema kapitali' rispettivament). Dan l-aġġustament jehtieg li l-Kunsill Governattiv jiddetermina t-termini u l-kundizzjonijiet għat-trasferimenti ta' ishma kapitali bejn il-BĊNi li huma membri tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali (SEBC) fil-31 ta' Diċembru 2008 sabiex ikun żgurat li t-tqassim ta' dawn l-ishma jikkorrespondi mal-aġġustamenti magħmulin. Għaldaqstant, l-adozzjoni ta' deciżjoni ġdida tal-BĊE hija meħtieġa biex tħassar id-Deciżjoni BĊE/2006/23 tal-15 ta' Diċembru 2006 li tistabbilixxi t-termini l-kundizzjonijiet għat-trasferimenti tal-ishma kapitali tal-Bank Ċentrali Ewropew bejn il-banek ċentrali nazzjonali u għall-aġġustament tal-kapital imhallas<sup>(2)</sup> b'seħħ mill-1 ta' Jannar 2009.

(2) Id-Deciżjoni BĊE/2008/24 tat-12 ta' Diċembru 2008 li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-hlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali partecipanti<sup>(3)</sup> tiddetermina kif u safejn il-BĊNi tal-Istati Membri li adottaw l-ewro (minn issa 'l quddiem il-BĊNi partecipanti') huma obbligati jhallsu l-kapital tal-BĊE minhabba l-iskema kapitali aġġustata. Id-Deciżjoni BĊE/2008/28 tal-15 ta' Diċembru 2008 li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-hlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali

Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali mhux partecipanti<sup>(4)</sup> tiddetermina l-persentaġġ li l-BĊNi tal-Istati Membri li ma jkunux adottaw l-ewro fl-1 ta' Jannar 2009 (minn issa 'l quddiem il-BĊNi mhux partecipanti') huma obbligati jhallsu b'effett mill-1 ta' Jannar 2009, minhabba l-iskema kapitali aġġustata.

(3) Il-BĊNi partecipanti, bl-eċċezzjoni tan-Národná banka Slovenska, diġa' hallsu l-ishma tagħhom fil-kapital sottoskritt tal-BĊE kif meħtieġ skond id-Deciżjoni BĊE/2006/22 tal-15 ta' Diċembru 2006, li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-hlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali partecipanti<sup>(5)</sup>. Minhabba f'hekk, l-Artikolu 2(1) tad-Deciżjoni BĊE/2008/24 iġhid li BĊN partecipanti għandu jew jittrasferixxi ammont addizzjonali lill-BĊE, jew jircievi ammont lura mill-BĊE, kif jixraq, sabiex wiehed jasal għall-ammonti murija fit-tabella fl-Artikolu 1 tad-Deciżjoni BĊE/2008/24.

(4) Barra minn dan, l-Artikoli 2(1) u 2(2) tad-Deciżjoni BĊE/2008/33 tal-31 ta' Diċembru 2008 dwar il-hlas tal-kapital, it-trasferiment tal-assi ta' riżerva barranin u l-kontribuzzjonijiet tan-Národná banka Slovenska lir-riżervi u l-provisti<sup>(6)</sup> tal-Bank Ċentrali Ewropew jistabbilixxu li n-Národná banka Slovenska, li se jkun BĊN partecipanti mill-1 ta' Jannar 2009, huwa obligat biex ihallas il-kumpliment tas-sehem tas-sottoskrizzjoni tiegħu fil-kapital tal-BĊE sabiex jasal għall-ammont muri hdejn ismu fit-tabella fl-Artikolu 1 tad-Deciżjoni BĊE/2008/24, wara li titqies l-iskema kapitali aġġustata.

(5) Bl-istess mod, il-BĊNi mhux partecipanti diġa' hallsu l-ishma tagħhom fil-kapital sottoskritt tal-BĊE kif meħtieġ skond id-Deciżjoni BĊE/2006/26 tat-18 ta' Diċembru 2006, li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-hlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali mhux partecipanti<sup>(7)</sup>. Minhabba dan, l-Artikolu 2(1) tad-Deciżjoni BĊE/2008/28 iġhid li kull wiehed minnhom għandu jew jittrasferixxi ammont addizzjonali lill-BĊE, jew jircievi ammont lura mill-BĊE, kif jixraq, sabiex jaslu għall-ammonti murija fit-tabella fl-Artikolu 1 tad-Deciżjoni BĊE/2008/28.

<sup>(1)</sup> Ara paġna 66 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

<sup>(2)</sup> ĠU L 24, 31.1.2007, p. 5.

<sup>(3)</sup> Ara paġna 69 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

<sup>(4)</sup> Ara paġna 81 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

<sup>(5)</sup> ĠU L 24, 31.1.2007, p. 3.

<sup>(6)</sup> Ara paġna 75 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

<sup>(7)</sup> ĠU L 24, 31.1.2007, p. 15.

- (6) Id-Deciżjoni BĊE/2003/20 tat-18 ta' Diċembru 2003 li tistabbilixxi t-termini u l-kundizzjonijiet ghat-trasferimenti tal-ishma kapitali tal-Bank Ċentrali Ewropew bejn il-banek ċentrali nazzjonali u għall-aġġustament tal-kapital imhallas<sup>(1)</sup> kienet abrogata b'mod sieket bid-Deciżjoni BĊE/2004/7 tat-22 t'April 2004 li tistabbilixxi t-termini l-kundizzjonijiet ghat-trasferimenti tal-ishma kapitali tal-Bank Ċentrali Ewropew bejn il-banek ċentrali nazzjonali u għall-aġġustament tal-kapital imhallas<sup>(2)</sup>. Għall-finijiet ta' ċarezza, id-Deciżjoni BĊE/2003/20 għandha tiġi abrogata b'mod ċar b'effett retroattiv.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

#### Artikolu 1

##### Trasferiment ta' ishma kapitali

Minhabba s-sehem fil-kapital tal-BĊE li kull BĊN ikun issottoskritt fil-31 ta' Diċembru 2008, u s-sehem fil-kapital tal-BĊE li kull wiehed minn dawn il-BĊNi se jissottoskrivi b'effett mill-1 ta' Jannar 2009, bhala konsegwenza tal-aġġustament tal-ipeżar tal-iskema kapitali stabbiliti fl-Artikolu 2 tad-Deciżjoni BĊE/2008/23, dawn il-BĊNi għandhom jittrasferixxu ishma kapitali bejniethom permezz ta' trasferimenti lil u mill-BĊE biex jiżguraw li d-distribuzzjoni tal-ishma kapitali b'effett mill-1 ta' Jannar 2009, tikkorrispondi mal-ipeżar aġġustat. Għal dan il-ghan, kull BĊN għandu, bis-saħħa ta' dan l-Artikolu u minghajr il-htieġa ta' aktar formalita' jew xi att, jew jittrasferixxi jew jirċievi b'effett mill-1 ta' Jannar 2009, is-sehem fil-kapital sottoskritt tal-BĊE muri hdejn ismu fir-raba' kolonna tat-tabella fl-Anness I ma' din id-Deciżjoni, fejn "+" għandu jirreferi għal sehem kapitali li l-BĊE għandu jittrasferixxi lil-BĊN u "-" għal sehem kapitali li l-BĊN għandu jittrasferixxi lill-BĊE.

#### Artikolu 2

##### Aġġustament tal-kapital imhallas

- Minhabba l-ammont ta' kapital tal-BĊE li kull BĊN hallas, u l-ammont tal-kapital tal-BĊE li kull BĊN għandu jhallas b'effett mill-1 ta' Jannar 2009 skond l-Artikolu 1 tad-Deciżjoni BĊE/2008/24 għall-BĊNi parteċipanti u l-Artikolu 1 tad-Deciżjoni BĊE/2008/28 għall-BĊNi mhux parteċipanti rispettivament, fl-ewwel ġurnata operattiva tas-sistema *Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer* ("TARGET2") wara l-1 ta' Jannar 2009, kull BĊN għandu jew jittrasferixxi jew jirċievi l-ammont nett muri hdejn ismu fir-raba' kolonna tat-tabella fl-Anness II ma' din id-Deciżjoni, fejn "+" għandu jirreferi għal ammont li l-BĊN għandu jittrasferixxi lill-BĊE u "-" għal ammont li l-BĊE għandu jittrasferixxi lil dak il-BĊN.
- Fl-ewwel ġurnata operattiva tat-TARGET2 wara l-1 ta' Jannar 2009, il-BĊE u l-BĊNi li huma obbligati jittrasferixxu

ammont taht paragrafu 1 għandom kull wiehed minnhom separatament jittrasferixxu kull interess fuq l-ammonti dovuti rispettivi li jakkumulaw fuq il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2009, sad-data tat-trasferiment. Min jittrasferixxi u min jirċievi dan l-imghax għandhom ikunu l-istess bhal min jittrasferixxi u min jirċievi l-ammonti li fuqhom l-imghax jakkumula.

#### Artikolu 3

##### Dispożizzjonijiet ġenerali

- It-trasferimenti deskritti fl-Artikolu 2 għandhom isehhu permezz tat-TARGET2.
- Meta xi BĊN m'għandux aċċess għat-TARGET2, l-ammonti deskritti fl-Artikolu 2 għandhom ikunu ttrasferiti billi jiġi kkreditat il-kont li l-BĊE jew il-BĊN għandhom jinnominaw fi żmien xieraq.
- Kull imghax li jakkumula skond l-Artikolu 2(2) għandu jkun ikkalkulat kuljum, bl-użu tal-metodu ta' kalkulazzjoni attwali bil-metodu matul-360-jum, b'rata ugwali għar-rata ta' l-imghax marginali użata mis-SEBC fl-operazzjoni ta' finanzjament mill-ġdid l-aktar riċenti tagħha.
- Il-BĊE u l-BĊNi li għandhom l-obbligu li jagħmlu trasferiment skond l-Artikolu 2 għandhom, sadanittant, jagħtu l-istruzzjonijiet mehtieġa biex iwettqu dan it-trasferiment fil-hin kif mehtieġ.

#### Artikolu 4

##### Dispożizzjonijiet finali

- Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2009.
- Din id-Deciżjoni BĊE/2006/23 hija hawnhekk abrogata b'effett mill-1 ta' Jannar 2009.
- Ir-referenzi għad-Deciżjoni BĊE/2006/23 għandhom jiġu interpretati bhala referenzi magħmulin għal din id-Deciżjoni.
- Id-Deciżjoni BĊE/2003/20 hija hawnhekk abrogata b'effett mit-23 ta'April 2004.

Magħmula fi Frankfurt am Main, 12 ta' Diċembru 2008.

*Il-President tal-BĊE*  
Jean-Claude TRICHET

(<sup>1</sup>) ĠU L 9, 15.1.2004, p. 32.

(<sup>2</sup>) ĠU L 205, 9.6.2004, p. 9.

## ANNEX I

## KAPITAL IMHALLAS TAL-BĊNI

	Sehem imhallas fil-31 ta' Diċembru 2008 (EUR)	Sehem imhallas b'effett mill-1 ta' Jannar 2009 (EUR)	Sehem biex jiġi ttrasferit (EUR)
<i>BĊN partecipanti</i>			
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	142 334 199,56	139 730 384,68	- 2 603 814,88
Deutsche Bundesbank	1 182 149 240,19	1 090 912 027,43	- 91 237 212,76
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	51 183 396,60	63 983 566,24	+ 12 800 169,64
Bank of Greece	104 659 532,85	113 191 059,06	+ 8 531 526,21
Banco de España	434 917 735,09	478 364 575,51	+ 43 446 840,42
Banque de France	828 813 864,42	819 233 899,48	- 9 579 964,94
Banca d'Italia	721 792 464,09	719 885 688,14	- 1 906 775,95
Central Bank of Cyprus	7 195 054,85	7 886 333,14	+ 691 278,29
Banque Centrale du Lussemburgu	9 073 027,53	10 063 859,75	+ 990 832,22
Bank Ċentrali ta' Malta	3 583 125,79	3 640 732,32	+ 57 606,53
De Nederlandsche Bank	224 302 522,60	229 746 339,12	+ 5 443 816,52
Oesterreichische Nationalbank	116 128 991,78	111 854 587,70	- 4 274 404,08
Banco de Portugal	98 720 300,22	100 834 459,65	+ 2 114 159,43
Banka Slovenije	18 399 523,77	18 941 025,10	+ 541 501,33
Národná banka Slovenska	38 970 813,50	39 944 363,76	+ 973 550,26
Suomen Pankki	71 708 601,11	72 232 820,48	+ 524 219,37
<i>BĊN mhux partecipanti</i>			
Българска народна банка	50 883 842,67	50 037 026,77	- 846 815,90
Česká národní banka	79 957 855,35	83 368 161,57	+ 3 410 306,22
Danmarks Nationalbank	87 204 756,07	85 459 278,39	- 1 745 477,68
Eesti Pank	9 810 391,04	10 311 567,80	+ 501 176,76
Latvijas Banka	16 204 715,21	16 342 970,87	+ 138 255,66
Lietuvos bankas	24 068 005,74	24 517 336,63	+ 449 330,89
Magyar Nemzeti Bank	75 700 733,22	79 819 599,69	+ 4 118 866,47
Narodowy Bank Polski	280 820 283,32	282 006 977,72	+ 1 186 694,40
Banca Națională a României	145 099 312,72	141 971 278,46	- 3 128 034,26
Sveriges Riksbank	134 298 089,46	130 087 052,56	- 4 211 036,90
Bank of England	802 672 023,82	836 285 430,59	+ 33 613 406,77
Total <sup>(1)</sup> :	5 760 652 402,58	5 760 652 402,58	0

(<sup>1</sup>) Minhabba t-tqarrib, it-totali jistghu ma jikkorrispondux mas-somma tal-figuri kollha murijin.

## ANNEX II

## KAPITAL IMHALLAS TAL-BĊNI

	Sehem imhallas fil-31 ta' Diċembru 2008 (EUR)	Sehem imhallas b'effett mill-1 ta' Jannar 2009 (EUR)	Ammont ta' hlas ta' trasferiment (EUR)
<i>BĊN partecipanti</i>			
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	142 334 199,56	139 730 384,68	- 2 603 814,88
Deutsche Bundesbank	1 182 149 240,19	1 090 912 027,43	- 91 237 212,76
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	51 183 396,60	63 983 566,24	+ 12 800 169,64
Bank of Greece	104 659 532,85	113 191 059,06	+ 8 531 526,21
Banco de España	434 917 735,09	478 364 575,51	+ 43 446 840,42
Banque de France	828 813 864,42	819 233 899,48	- 9 579 964,94
Banca d'Italia	721 792 464,09	719 885 688,14	- 1 906 775,95
Central Bank of Cyprus	7 195 054,85	7 886 333,14	+ 691 278,29
Banque centrale du Lussemburgu	9 073 027,53	10 063 859,75	+ 990 832,22
Bank Ċentrali ta' Malta	3 583 125,79	3 640 732,32	+ 57 606,53
De Nederlandsche Bank	224 302 522,60	229 746 339,12	+ 5 443 816,52
Oesterreichische Nationalbank	116 128 991,78	111 854 587,70	- 4 274 404,08
Banco de Portugal	98 720 300,22	100 834 459,65	+ 2 114 159,43
Banka Slovenije	18 399 523,77	18 941 025,10	+ 541 501,33
Národná banka Slovenska	2 727 956,95	39 944 363,76	+ 37 216 406,81
Suomen Pankki	71 708 601,11	72 232 820,48	+ 524 219,37
<i>BĊN mhux partecipanti</i>			
Българска народна банка (Bank Nazzjonali Bulgaru)	3 561 868,99	3 502 591,87	- 59 277,12
Česká národní banka	5 597 049,87	5 835 771,31	+ 238 721,44
Danmarks Nationalbank	6 104 332,92	5 982 149,49	- 122 183,43
Eesti Pank	686 727,37	721 809,75	+ 35 082,38
Latvijas Banka	1 134 330,06	1 144 007,96	+ 9 677,90
Lietuvos bankas	1 684 760,40	1 716 213,56	+ 31 453,16
Magyar Nemzeti Bank	5 299 051,33	5 587 371,98	+ 288 320,65
Narodowy Bank Polski	19 657 419,83	19 740 488,44	+ 83 068,61
Banca Națională a României	10 156 951,89	9 937 989,49	- 218 962,40
Sveriges Riksbank	9 400 866,26	9 106 093,68	- 294 772,58
Bank of England	56 187 041,67	58 539 980,14	+ 2 352 938,47
Total <sup>(1)</sup> :	4 137 159 937,99	4 142 260 189,23	+ 5 100 251,24

(<sup>1</sup>) Minhabba t-tqarrub, it-totali jistghu ma jikkorrespondux mas-somma tal-figuri kollha murijin.